

Chanson triste

Jean Lahor (Henri Cazalis)

Dans ton cœur dort un clair de lune,
Un doux clair de lune d'été,
Et pour fuir la vie importune,
Je me noierai dans ta clarté.

J'oublierai les douleurs passées,
Mon amour, quand tu berceras
Mon triste cœur et mes pensées
Dans le calme aimant de tes bras.

Tu prendras ma tête malade,
Oh! quelquefois, sur tes genoux,
Et lui diras une ballade
Qui semblera parler de nous;

Et dans tes yeux pleins de tristesse,
Dans tes yeux alors je boirai
Tant de baisers et de tendresses
Que peut-être je guérirai.

悲しい歌

ジャン・ラオール (本名：アンリ・カザリス)

君の心に月の光が眠っている
優しい夏の月の光
そしてこの煩わしい生活から逃れるため
僕はその君の光に溺れよう

愛しい人、君が僕の悲しい心と想いを
君の腕の優しい静けさの中で
そっと和ませてくれる時には
僕は過去の苦しみの数々を忘れるだろう

君は 僕の病んだ頭を
ああ、時折 君の膝に乗せ
まるで僕達の事を語っているかのような
物語を聞かせてくれるだろう

そして君の悲しみに満ちた瞳の中で
君の瞳の中で その時 数知れぬキスと愛情を
僕は飲むだろう
それはきっと僕を癒してくれるだろう